

*А. М. Иванова*

## LINGUISTICA TSCHUWASCHICA: ЧУВАШСКИЙ ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

*Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова,  
г. Чебоксары, Россия*

**Аннотация.** Статья посвящена целостному рассмотрению иностранного чувашеведения как научного феномена. Достижения европейских ученых в области изучения чувашского языка оцениваются в аспекте западоведения, нового направления комплексных этнологических исследований Европы и Америки с позиций восточных культур. Иностранное чувашеведение, состоящее из венгерского, немецкого, турецкого, финского разделов, внесло значительный вклад в развитие научных представлений о чувашском языке, главным образом в аспекте исторического языкознания.

**Ключевые слова:** *чувашский язык, западное чувашеведение, ориенталистика, западоведение.*

*А. М. Ivanova*

## LINGUISTICA TSCHUWASCHICA: CHUVASH LANGUAGE IN THE CONTEXT OF FOREIGN LINGUISTICS

*I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia*

**Abstract.** The article is devoted to the holistic consideration of foreign Chuvash Studies as a scientific phenomenon. The author evaluates the achievements of the European scientists in the field of studying the Chuvash language in the aspect of new area of complex ethnological studies of Europe and the USA from the standpoint of the oriental cultures. The foreign Chuvash Studies, consisting of the Hungarian, German, Turkish, Finnish sections, have made a significant contribution to the development of scientific ideas about the Chuvash language mainly in the aspect of historical linguistics.

**Keywords:** *Chuvash, oriental Chuvash Studies, orientalism, Western Studies.*

**Актуальность исследуемой проблемы.** Зарубежное чувашеведение (чувашелогия, чувашика) – в узком смысле изучение чувашского языка учеными западных стран в традициях европейской науки. Оно представляет собой самостоятельный раздел тюркологических исследований, развивающийся параллельно российским исследованиям чувашского языка.

Зарубежная чувашика представлена немецким, финским, венгерским, турецким направлениями, а также единичными разработками американских, болгарских, польских, японских исследователей. Данная работа инициирует новый этап изучения научного наследия западных ученых в области чувашского языка с тем, чтобы в перспективе ввести малоизвестный зарубежный материал в обиход российской тюркологии в целом и чувашеведения в частности.

**Материал и методика исследований.** Исследование строится на анализе публикаций зарубежных ученых о чувашском языке с науковедческих позиций. В чувашском языковедении сформирована исчерпывающая база зарубежного чувашеведения ([1], [4], [6], [15], [16]). При этом сами материалы еще не стали объектом глубокого изучения.

Справедливости ради следует заметить, что имеются разрозненные публикации, посвященные тем или иным значимым персоналиям, а также ценное справочное издание

М. Р. Федотова «Исследователи чувашского языка» [10], в котором представлены биографии и частный анализ научной деятельности российских и иностранных ученых. Однако чувашеведение – живая сущность, которая находится в постоянном развитии, и материалы предыдущих лет нуждаются в расширенном толковании и дополнении современными наработками.

По причине европоцентричного характера современной цивилизации гуманитарные исследования в основном выдерживаются в аспекте западных взглядов. В рамках данной статьи на равных можно говорить как о востоковедении, так и о западоведении, активно развивающемся в настоящее время усилиями ученых из восточных стран. В нашем случае объектом исследования становятся западные страны в той мере, в которой они касаются проблематики чувашского языка.

**Результаты исследований и их обсуждение.** Иностранное чувашеведение пришло к изучению чувашского языка с практической целью – описать его как объект существующей реальности (Германия, середина XIX в.) [30], рассмотреть его финское происхождение (Финляндия, вторая половина XIX в.) [18], [19], [20], [21], [22], [23], [24], [25], проверить тюркские основы этноса (Венгрия, рубеж XIX–XX в.) [2], изучить чувашский язык как диалект турецкого (Турция, конец XX в.) [26], [31], [32] (очень часто в работах турецких лингвистов чувашский язык называется *Çuvaş Türkçesi*, то есть чувашско-турецкий язык). Американское чувашеведение начало формироваться в 1960-ые гг. [28], английское и польское – в 1990-ые гг. в связи с расширением исследовательского интереса к алтайским и мусульманским народам [27], [29].

Между тем исследования показали тюркскую, а не финскую сущность чувашского языка, венгерский оказался угорским, правда, испытавшим значительное влияние тюркского языка чувашского типа. Но изучение финской и венгерской сторонами было продолжено в аспекте контактологии: в финно-угорских языках установлено значительное число булгаризмов и чувашизмов (более 1200 слов в марийском [12], около 400 в удмуртском [11] и венгерском [2], около 20 в мордовских и коми [8, с. 82], [14]). Немецкая лингвистика признала чувашский язык важным в исследованиях глубинных состояний тюркских (и шире – алтайских) языков.

Согласно оценке К. Адягаши (Венгрия), по значимости для науки чувашский язык сравним с тюркологией в целом. Его загадочная история может стать ключом в прошлое многих урало-алтайских и контактировавших с ним языков иных семей, и в этом плане исследование чувашского языка признается актуальным в глобальном смысле (из переписки К. Адягаши с Э. В. Фоминым).

Так сложилось, что российское и зарубежное направления чувашеведения существуют разрозненно. В настоящее время нет их резкого противопоставления, и оба направления открыты друг другу, однако их раздельное функционирование продолжается. Данная ситуация обусловлена рядом причин: 1) инерционностью изоляционных процессов, сложившихся в советский период; 2) незнанием языков зарубежного чувашеведения (прежде всего венгерского и финского); 3) отсутствием книгообмена между странами; 4) различием тематики зарубежного и российского направлений.

Западное чувашеведение, основанное на скрупулезном и тщательном анализе языкового материала специалистами высокого уровня, нередко выделяется среди наработок чувашских ученых: работы европейских лингвистов по чувашскому языку часто носят монументальный характер, поскольку обусловлены многовековыми традициями европейского языкознания, подразумевающими предельную объективность и перфекционизм в отношении изучаемого материала, и тем обстоятельством, что чувашские исследователи склонны в большей мере субъективно оценивать материал родного языка.

Иностранное и российское направления чувашеведения занимают разные ниши. Европейским ученым нет необходимости заниматься всей проблематикой чувашского

языка. Они вправе выбирать темы, представляющие для них больший интерес. В иностранном чувашеведении сложилась специализация по странам: немецкие ученые занимаются целостным описанием чувашского языка (В. Шотт, Й. Бенцинг, А. Вайбель), венгерские лингвисты обращают внимание на его историю (Б. Мункачи, Л. Лигети, А. Рона-Таш, К. Адягаши), финны изучают чувашско-финно-угорские языковые контакты (Х. Паасонен, Ю. Вихманн, М. Рясянен, Й. Луутонен), турецкие языковеды ориентированы на все проявления чувашского языка (Й. Нури, О. Дурмуш, Э. Йылмаз).

В настоящее время в мире наблюдается некоторое сужение тюркологических исследований: они чаще всего сводятся к изучению турецкого языка. Это связано с изначальными, еще со времен Средневековья, традициями европейской тюркологии изучать османский и впоследствии турецкий языки, а также существованием больших турецких диаспор в странах Европейского союза. Оценивая несправедливость замещения тюркологии турецким языкознанием, сотрудник университета г. Франкфурт-на-Майне (ФРГ) А. Вайбель, писавший диссертацию по чувашскому языку, признался: «Германире халь чăваш чĕлхипе ёҫлекен ҫук. Пире намăс» («В Германии сейчас чувашским языком никто не занимается. Нам стыдно»).

Центрами современных чувашеведческих изысканий за рубежом выступают сектор исследования языков Поволжья университета г. Турку (Финляндия), кафедра алтаистики университета г. Сегед (Венгрия) и кафедра славистики Дебреценского университета (Венгрия). В иных случаях иностранное чувашеведение носит инициативный характер.

Изучение его наследия – обязанность российско-чувашской стороны, своего рода выражение благодарности зарубежным ученым за их труд, вложенный в развитие общего чувашеведения. Следует отметить, что инокультурный подход к исследованию языков более объективен, поскольку имеет меньшую эмоциональную обусловленность.

По большому счету, наличие такого рода научных работ – попытка оценить себя (язык) глазами иностранных ученых, и в этом их ценность. Аналогичный подход к самооценке чувашского этноса в свое время был предпринят составителями книги «Русские писатели о чувашах» [9].

Чувашское языкознание до последнего времени занималось библиографированием иностранных публикаций чувашской тематики, и в ряде случаев указатели сопровождаются исторической справкой, аннотированием или реферированием самих работ [2]. Аналитическое изучение изысканий иностранных чувашеведов пока еще носит отложенный характер.

Как показывают наблюдения, незнание приводит к узкому восприятию зарубежного материала и фактическим ошибкам. Например, в «Энциклопедическом словаре чувашского языка» в статье «Ют ҫёр-шыв тĕпчевҫисем чăваш чĕлхине XX ёмёрте тĕпчени» («Исследование чувашского языка в XX веке иностранными лингвистами») упоминаются лишь венгерские ученые, за исключением немецкого языковеда Й. Бенцинга [17, с. 217–218]; имя Heikki финского лингвиста Х. Паасонена с подачи М. Р. Федотова, в совершенстве владевшего немецким языком, в среде чувашских лингвистов утвердилось в немецком прочтении: *Хайкки* (вместо *Хейкки*), в некоторых трудах венгерский исследователь А. Регули признается финским.

Зарубежное чувашеведение в последнее время усиленно развивается. После выхода в свет специальных библиографических указателей опубликовано немало новых исследований, которые еще не стали достоянием научной общественности в России [15].

Специальных изданий, в которых системно отражен вклад иностранных ученых в чувашеведение, российская лингвистика не имеет, при этом жизнь и деятельность многих из них заслуживает специальных монографий. К примеру, марийскими исследователями изданы сборник материалов научной конференции «Финские ученые о языке

и культуре марийского народа» [13] и книга «Венгерские финно-угроведы и вопросы марийского языкознания», задуманная в четырех частях [5].

В российском чувашеведении зарубежные материалы цитируются нечасто, на них редко пишутся рецензии [3], публикации переводов [7] осуществляются как исключение.

Системное рассмотрение трудов иностранных лингвистов позволит решить ряд задач: 1) изучить основания их научного интереса к чувашскому языку; 2) определить закономерности развития национальных разделов иностранного чувашеведения; 3) установить общие и частные составляющие российского и зарубежного чувашеведения; 4) осмыслить достижения зарубежного чувашеведения; 5) подготовить вспомогательные аннотированные и реферативные материалы по иностранному чувашеведению; 6) описать систему обучения чувашскому языку в условиях зарубежных учебных заведений; 7) установить и описать архивные, библиотечные и иные ресурсы учреждений Германии, Венгрии, Турции, Финляндии и других стран с целью введения их в научный оборот.

**Резюме.** Иностранное чувашеведение внесло значительный вклад в изучение чувашского языка. Оно с самого начала сформировалось в качестве феномена, рассматривающего чувашский язык как объект для передовых исследований мирового уровня. Качество иностранных, чаще всего западных, чувашеведческих разработок высокое, поскольку ими в основном занимаются состоявшие специалисты в области финно-угристики и славистики, сознательно избравшие для своих новых исследований чувашский язык.

Иностранное чувашеведение специализируется главным образом на истории языка, требующей значительных знаний. Осмысление научных разработок западных ученых способно вывести российские исследования по чувашскому языку и тюркологии на новый уровень развития. Вместе с тем результаты нашего исследования могут быть оценены в системе координат западоведческой гуманитарной науки, переживающей в настоящее время этап становления.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Дегтярев Г. А. Турецкий дискурс в парадигме зарубежного чувашеведения // Чувашский гуманитарный вестник. – 2013. – № 8. – С. 62–92.
2. Дмитриева Ю., Адягаши К. Hungaro-Tschuwaschica : аннот. библиогр. указ. исслед. венг. ученых XIX–XX вв. – Чебоксары : Чуваш. гос. ин-т гуманитар. наук, 2001. – 238 с.
3. Исследования венгерских ученых по чувашскому языку. – Чебоксары : Чуваш. науч.-исслед. ин-т яз., лит., ист. и эк., 1985. – 144 с.
4. Исследователи чувашского края : биобиблиогр. указ. / сост. Э. Г. Николаева, Н. Д. Никитина. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2002. – 256 с.
5. Кузнецова М. Н. Венгерские финно-угроведы и вопросы марийского языкознания : в 4 ч. Ч. 1. – Йошкар-Ола : Мар. гос. ун-т, 2015. – 148 с.
6. Луутонен Й., Фомин Э. В. Финское чувашеведение: краткий исторический очерк и библиографический указатель // Ашмаринские чтения : сборник статей. – Чебоксары, 2006. – С. 72–85.
7. Месарош Д. Памятники старой чувашской веры. – Чебоксары : Чуваш. гос. ин-т гуманитар. наук, 2000. – 360 с.
8. Напольских В. В. Очерки по этнической истории. – Казань : Казан. недвижимость, 2015. – 647 с.
9. Русские писатели о чувашах / сост. Ф. Уяр, И. Мучи. – Чебоксары : Чуваш. гос. изд-во, 1946. – 400 с.
10. Федотов М. Р. Исследователи чувашского языка. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 1987. – 82 с.
11. Федотов М. Р. Исторические связи чувашского языка с волжскими и пермскими языками : в 2 ч. Ч. 2 / отв. ред. Н. А. Баскаков. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 1968. – 212 с.
12. Федотов М. Р. Чувашско-марийские языковые взаимосвязи / под ред. И. С. Галкина. – Саранск : Изд-во Саран. ун-та, 1990. – 335 с.
13. Финские ученые о языке и культуре марийского народа : материалы научной конференции. – Йошкар-Ола, 2002. – 106 с.
14. Фомин Э. В. Мордовские заимствования в чувашском языке // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2015. – № 2(86). – С. 128–132.
15. Фомин Э. В. Теоретические основы изучения иностранного пласта чувашской книги // Этнопедагогика как фактор сохранения этнокультурных ценностей в современном социуме : материалы I Междуна-

родной очно-заочной научно-практической конференции, посвященной академику РАО Г. Н. Волкову. – Чебоксары, 2015. – С. 186–189.

16. *Чăваш чĕлхи тĕпчевĕсем* : библиографи указателĕ. – Шупашкар : Чăваш кĕн. изд-ви, 2006. – 287 с.
17. *Чăваш чĕлхи* : энциклопеди словарь. – Шупашкар : Чăваш кĕн. изд-ви, 2004. – 222 с.
18. *Ahlqvist A.* Aus einem Briefe des Candidaten Aug. Ahlqvist an Herrn A. Schiefner // *Mélanges russes tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie des sciences de St.-Petersbourg.* – 1859. – Bd. 3. – S. 266–285.
19. *Ahlqvist A.* Ensimmäinen matkakertomus // *Suomi, Tidskrift i fosterländska ämnen.* 16 (sextonde) årgången. – Helsingfors : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1856(1857). – S. 215–237.
20. *Ahlqvist A.* Muistelmia matkoilta Wenäjällä 1854–1858. – Hämeenlinna : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1859. – 311 s.
21. *Ahlqvist A.* Nachrichten über Tshuwaschen und Tscheremissen // *Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland.* Bd. 18. – Berlin, 1859. – S. 39–64.
22. *Ahlqvist A.* Toinen matkakertomus // *Suomi, Tidskrift i fosterländska ämnen.* 16 (sextonde) årgången. – Helsingfors : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1856(1857). – S. 238–252.
23. *Castrén M. A.* Ethnologische Vorlesungen über die altaischen Völker / *Nordische Reisen und Forschungen.* Im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften ; herausgegeben von A. Schiefner. Bd. 4. – St.-Petersburg, 1857. – 257 S.
24. *Castrén M. A.* Kleinere Schriften / *Nordische Reisen und Forschungen.* Im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften ; herausgegeben von A. Schiefner. Bd. 5. – St.-Petersburg, 1862. – 382 S.
25. *Castrén M. A.* Reiseberichte und Briefe aus den Jahren 1845–1849 / herausgegeben von A. Schiefner. – St.-Petersburg : Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1856. – 527 S.
26. *Ceylan E.* Çuvaşça çok zamanlı ses bilgisi. – Ankara : Ciltsiz, 1997. – 256 s.
27. *Cheremis-Chuvash Lexical Relationships: An Index to Räsänen's Chuvash loanwords in Cheremis.* Uralic and Altaic Series. Vol. 94 / edited by J. R. Krueger. – London : Routledge, 1997. – 117 p.
28. *Krueger J. R.* Chuvash Manual: Introduction, Grammar, Reader and Vocabulary / *Indiana University Publications.* Vol. 7. – Bloomington : Mouton and Co, 1961. – 271 p.
29. *Parzymies A.* Język czuwaski. – Warszawa : Dialog, 2000. – 232 s.
30. *Schott G.* De Lingua Tschuwaschorum : dissertatio. – Berolini, 1841. – 32 p.
31. *Yılmaz E.* Çuvaşça çok zamanlı morfoloji. – Ankara : Grafiker Yayınları, 2002. – 146 s.
32. *Yılmaz M.* Çuvaşçadaki arapça ve farsça kelimeler. – İstanbul : Renk Matbaası, 2011. – 158 s.

Статья поступила в редакцию 24.05.2019

#### REFERENCES

1. *Degtyarev G. A.* Tureckij diskurs v paradigme zarubezhnogo chuvashvedeniya // *Chuvashskij gumanitarnyj vestnik.* – 2013. – № 8. – S. 62–92.
2. *Dmitrieva Yu., Adyagashi K.* Hungaro-Tschuwaschica : annot. bibliogr. ukaz. issled. veng. uchenyh XIX–XX vv. – Cheboksary : Chuvash. gos. in-t gumanitar. nauk, 2001. – 238 s.
3. *Issledovaniya vengerskih uchenyh po chuvashskomu yazyku.* – Cheboksary : Chuvash. nauch.-issled. in-t yaz., lit., ist. i ek., 1985. – 144 s.
4. *Issledovateli chuvashskogo kraja* : biobibliogr. ukaz. / sost. E. G. Nikolaeva, N. D. Nikitina. – Cheboksary : Izd-vo Chuvash. un-ta, 2002. – 256 s.
5. *Kuznecova M. N.* Vengerskie finno-ugrovedy i voprosy marijskogo yazykoznaniya : v 4 ch. Ch. 1. – Joshkar-Ola : Mar. gos. un-t, 2015. – 148 s.
6. *Luutonen J., Fomin E. V.* Finskoe chuvashvedenie: kratkij istoricheskij ocherk i bibliograficheskij ukazatel' // *Ashmarinskie chteniya : sbornik statej.* – Cheboksary, 2006. – S. 72–85.
7. *Mesarosh D.* Pamyatniki staroj chuvashskoj very. – Cheboksary : Chuvash. gos. in-t gumanitar. nauk, 2000. – 360 s.
8. *Napol'skih V. V.* Ocherki po etnicheskoi istorii. – Kazan' : Kazan. nedvizhimost', 2015. – 647 s.
9. *Russkie pisateli o chuvashah* / sost. F. Uyar, I. Muchi. – Cheboksary : Chuvash. gos. izd-vo, 1946. – 400 s.
10. *Fedotov M. R.* Issledovateli chuvashskogo yazyka. – Cheboksary : Chuvash. kn. izd-vo, 1987. – 82 s.
11. *Fedotov M. R.* Istoricheskie svyazi chuvashskogo yazyka s volzhskimi i permskimi yazykami : v 2 ch. Ch. 2 / otv. red. N. A. Baskakov. – Cheboksary : Chuvash. kn. izd-vo, 1968. – 212 s.
12. *Fedotov M. R.* Chuvashsko-marijskie yazykovye vzaimosvyazi / pod red. I. S. Galkina. – Saransk : Izd-vo Saran. un-ta, 1990. – 335 s.
13. *Finskie uchenye o yazyke i kul'ture marijskogo naroda* : materialy nauchnoj konferencii. – Joshkar-Ola, 2002. – 106 s.

14. *Fomin E. V.* Mordovskie zaimstvovaniya v chuvashskom yazyke // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva. – 2015. – № 2(86). – S. 128–132.
15. *Fomin E. V.* Teoreticheskie osnovy izucheniya inostrannogo plasta chuvashskoj knigi // Etnopedagogika kak faktor sohraneniya etnokul'turnyh cennostej v sovremennom sociume : materialy I Mezhdunarodnoj ochno-zaochnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, posvyashchennoj akademiku RAO G. N. Volkovu. – Cheboksary, 2015. – S. 186–189.
16. *Chävash chĕlhi tĕpchevĕisem* : biobibliografi ukazatelĕ. – Shupashkar : Chävash kĕn. izd-vi, 2006. – 287 s.
17. *Chävash chĕlhi* : enciklopedi slovarĕ. – Shupashkar : Chävash kĕn. izd-vi, 2004. – 222 s.
18. *Ahlqvist A.* Aus einem Briefe des Candidaten Aug. Ahlqvist an Herrn A. Schiefner // Mélanges russes tirés du Bulletin historico-philologique de l'Académie des sciences de St.-Petersbourg. – 1859. – Bd. 3. – S. 266–285.
19. *Ahlqvist A.* Ensimmäinen matkakertomus // Suomi, Tidskrift i fosterländska ämnen. 16 (sextonde) årgången. – Helsingfors : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1856(1857). – S. 215–237.
20. *Ahlqvist A.* Muistelmia matkoilta Wenäjällä 1854–1858. – Hämeenlinna : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1859. – 311 s.
21. *Ahlqvist A.* Nachrichten über Tshuwaschen und Tscheremissen // Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russland. Bd. 18. – Berlin, 1859. – S. 39–64.
22. *Ahlqvist A.* Toinen matkakertomus // Suomi, Tidskrift i fosterländska ämnen. 16 (sextonde) årgången. – Helsingfors : Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1856(1857). – S. 238–252.
23. *Castrén M. A.* Ethnologische Vorlesungen über die altaischen Völker / Nordische Reisen und Forschungen. Im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften ; herausgegeben von A. Schiefner. Bd. 4. – St.-Petersburg, 1857. – 257 S.
24. *Castrén M. A.* Kleinere Schriften / Nordische Reisen und Forschungen. Im Auftrage der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften ; herausgegeben von A. Schiefner. Bd. 5. – St.-Petersburg, 1862. – 382 S.
25. *Castrén M. A.* Reiseberichte und Briefe aus den Jahren 1845–1849 / herausgegeben von A. Schiefner. – St.-Petersburg : Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1856. – 527 S.
26. *Ceylan E.* Çuvaşça çok zamanlı ses bilgisi. – Ankara : Ciltsiz, 1997. – 256 s.
27. *Cheremis-Chuvash Lexical Relationships: An Index to Räsänen's Chuvash loanwords in Cheremis. Uralic and Altaic Series. Vol. 94* / edited by J. R. Krueger. – London : Routledge, 1997. – 117 p.
28. *Krueger J. R.* Chuvash Manual: Introduction, Grammar, Reader and Vocabulary / Indiana University Publications. Vol. 7. – Bloomington : Mouton and Co, 1961. – 271 p.
29. *Parzymies A.* Język czuwaski. – Warszawa : Dialog, 2000. – 232 s.
30. *Schott G.* De Lingua Tschuwaschorum : dissertatio. – Berolini, 1841. – 32 p.
31. *Yılmaz E.* Çuvaşça çok zamanlı morfoloji. – Ankara : Grafiker Yayınları, 2002. – 146 s.
32. *Yılmaz M.* Çuvaşçadaki arapça ve farsça kelimeler. – İstanbul : Renk Matbaası, 2011. – 158 s.

The article was contributed on May 24, 2019

#### Сведения об авторе

*Иванова Алена Михайловна* – доктор филологических наук, профессор кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова, г. Чебоксары, Россия; e-mail: amivano@rambler.ru

#### Author information

*Ivanova, Alena Mikhaylovna* – Doctor of Philology, Professor of the Department of Chuvash Philology and Culture, I. Ulyanov Chuvash State University, Russia, Cheboksary; e-mail: amivano@rambler.ru